

666.

Oświadczenie rządowe

z dnia 8 lutego 1928 roku

w sprawie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego konwencji międzynarodowej o przewozie osób i bagażu kolejami żelaznymi, podpisanej wraz z 2 załącznikami i protokołem w Bernie dnia 23 października 1924 roku.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu postanowień protokołu, załączonego do konwencji międzynarodowej o przewozie osób i bagażu kolejami żelaznymi, podpisanej wraz z 2 załącznikami i protokołem w Bernie dnia 23 października 1924 roku, dokument ratyfikacyjny powyższej konwencji złożony został w imieniu Polski i za Wolne Miasto Gdańsk w dniu 3 stycznia 1928 r. i że zgodnie z postanowieniami protokołu podpisanego w dniu 18 października 1927 roku w Bernie, konwencja powyższa wchodzi w życie w dniu 1 października 1928 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

667.

Konwencja Międzynarodowa

o przewozie towarów kolejami żelaznymi, podpisana w Bernie 23 października 1924 r.

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-
dzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dwudziestego trzeciego października tysiąc
dziewięćset dwudziestego czwartego roku podpisana zo-
stała w Bernie Konwencja Międzynarodowa o prze-
wozie towarów kolejami żelaznymi wraz z siedmioma
załącznikami i protokołem, o następującem brzmieniu
dosłownem:

KONWENCJA MIĘDZYNARODOWA

o przewozie towarów kolejami żelaznymi (K. M. T.)
zawarta pomiędzy

Niemcami, Austrią, Belgją, Bułgarią, Danją, Wolnem
Miastem Gdańskiem, Hiszpanją, Estonją, Finlandją,
Francją, Grecją, Węgrami, Włochami, Łotwą, Litwą,
Luksemburgiem, Norwegją, Holandją, Polską, Portu-
galją, Rumunją, Królestwem Serbów, Chorwatów
i Słoweńców, Szwecją, Szwajcarją i Czechosłowacją.

Rządy Państw powyżej wyszczególnionych,
uznając potrzebę wprowadzenia licznych zmian
w Konwencji Międzynarodowej z 14 października
1890 r. o przewozie towarów kolejami żelaznymi,
zmienionej 16 lipca 1895 r., 16 czerwca 1898 r.
i 19 września 1906 r., a w której większość ich ucze-
stniczy,

postanowiły zawrzeć nową Konwencję o prze-
wozie towarów kolejami żelaznymi na podstawie

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE.

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Un Convention Internationale concernant le trans-
port des marchandises par chemins de fer, avec
sept annexes et un protocole y relatifs, ayant été
signée à Berne le vingt trois octobre mil neuf cent
vingt quatre, Convention, annexes et protocole dont
la teneur suit:

CONVENTION INTERNATIONALE

Concernant le transport des Marchandises par Che-
mins de fer (C. I. M.).

Conclue entre L'Allemagne, L'Autriche, La Belgi-
que, La Bulgarie, Le Danemark, La Ville Libre de
Dantzig, L'Espagne, L'Estonie, La Finlande, La Fran-
ce, La Grèce, La Hongrie, L'Italie, La Lettonie,
La Lithuanie, Le Luxembourg, La Norvège, Les Pays-
Bas, La Pologne, Le Portugal, La Roumanie, Le Ro-
yaume des Serbes, Croates et Slovènes, La Suède,
La Suisse et La Tchécoslovaquie.

Les Gouvernements des États ci-dessus énu-
mérés, ayant reconnu la nécessité d'apporter de
nombreux changements à la Convention internatio-
nale du 14 octobre 1890 sur le transport des mar-
chandises par chemins de fer, modifiée les 16 juillet
1895, 16 juin 1898 et 19 septembre 1906, à laquelle
participent la plupart d'entre eux,

ont résolu de conclure une nouvelle Conven-
tion sur le transport des marchandises par chemins